

Guida alla

# iN Napoli terculturale

**Национальный Археологический музей  
Неаполя**

(Museo Archeologico Nazionale di Napoli)

**Исторический центр (Centro Antico)**

**Рыночная площадь (Piazza Mercato)**

Под редакцией:

Фульвио Месолелла (Fulvio Mesoletta)

Лавиньи Карузо (Lavinia Caruso)

Джулии Чимини (Giuliana Cimini)

Роберты Ч.М. Де Грегорио (Roberta C.M. De Gregorio)



Marotta&Cafiero  
editori



Soprintendenza  
Archeologia  
della Campania



Ministero  
dei beni e delle  
attività culturali  
e del turismo

Проект реализован при финансовой поддержке  
Вальденсианской Евангельской церкви из средств «Otto per Mille».

### **Ассоциация Scuola di Pace**

(Школа итальянского языка для  
иммигрантов)

### **Главное археологическое управление региона Кампания**

И

### **Образовательный отдел**

**Национального**

**археологического музея Неаполя**

### **Путеводитель по Неаполю, городу на пересечении культур**

Национальный Археологический  
музей Неаполя

Исторический центр

Рыночная площадь

### **Под редакцией**

Фульвио Месолелла

Лавиньи Карузо

Джулии Чимини

Роберты Ч.М. Де Грегорио

### **Научный редактор**

Фульвио Месолелла

### **Авторы текстов**

Лавинья Карузо [LC]

Джулия Чимини [GC]

Роберты Ч.М. Де Грегорио [RDG]

Марко Де Джеммис

Коррадо Маффия

Марта Маффия

Фульвио Месолелла [FM]

Андреа Миланезе

Marotta&Cafiero editori, 2015

via Andrea Pazienza 25

80144 Napoli

[www.marottaecafiero.it](http://www.marottaecafiero.it)

[info@marottaecafiero.it](mailto:info@marottaecafiero.it)

ISBN 978-99-97883-524

## **Фото**

Джиорджио Албано (pag. 24)

Джианфранко Ирланда (pag. 29-37, 41, 45, 47)

Даниель Патиньо (pag. 5, 6, 49-50, 53)

Луиджи Спина (pag. 12-23, 25)

## **Вёрстка и графика**

Маттия Флорио

## **Переводчики**

Олег Булат

Екатерина Волкова

Ольга Жеребкова

Юлия Кузнецова

Виктория Чигринева

## **Перевод выполнен под редакцией**

Екатерины Волковой

с. 12, Мозаика «Битва Александра Македонского с

Дарием», фрагмент

Дарием», фрагмент

с. 15, Лакшими, фрагмент

с. 28, Церковь Джезу Нуово, фрагмент

с. 41, Церковь Сан Элиджио Маджиоре, часы



# Оглавление

## ПРЕДИСЛОВИЕ

- Встреча культур в человеке 9  
*Fulvio Mesoletta*
- История, искусство и генезис неаполитанцев и жителей региона Кампания 10  
*Fulvio Mesoletta*

## ПЕРВЫЙ МАРШРУТ - НАЦИОНАЛЬНЫЙ АРХЕОЛОГИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ НЕАПОЛЯ

- Национальный археологический музей Неаполя (MANN) 15  
*Marco De Gemmis, Andrea Milanese*
- Память об античных воспоминаниях 17  
*Lavinia Caruso*
- С точки зрения политики: Пленные варвары 18
- Идеализация «другого»: Рельефы Провинций 19
- Великая Мать Анатолии: Артемида Эфесская 20
- «Другой» как символ: Коленопреклоненные варвары 21
- Спасение души: Исида 22
- Между историей и мифом: малый жертвенный комплекс в Пергаме 23
- Встреча-столкновение цивилизаций: Александрова мозаика 24
- Красота и процветание: Лакшми 25
- Ремесленное искусство: чаши из обсидиана 26
- Держащий небо: Атлант Фарнезе 27

## **ВТОРОЙ МАРШРУТ: ИСТОРИЧЕСКИЙ ЦЕНТР НЕАПОЛЯ**

Переплетение культур <i>Roberta C.M. De Gregorio</i>	31
Стены площади Беллини: греческий город	32
Площадь Сан Гаэтано: многонациональное сердце античного города	33
Монастырь Святого Григория Армянского: убежище для святого и восточные монахи	34
Иконостас на улочке Вико де Фигурари: восточная религиозная культ на Западе: восточный религиозный	36
Статуя бога реки Нил: Тело Неаполя	37
Дворец Салуццо Корильянского: китайцы в Неаполе	38
Джезу Нуово: много языков, одна молитва	39

## **ТРЕТИЙ МАРШРУТ: РЫНОЧНАЯ ПЛОЩАДЬ**

«Мы» и «они»: одна площадь для всех <i>Giulia Cimini</i>	43
Рыночная площадь: между торговлей и восстаниями	44
«Мама д'о Кармине!»: между чудом и легендами	45
Мадонна Бруна: образ нежности	46
Замок Кармине: несуществующий замок	47
Церковь Сан Элиджио Маджиоре: французская готика в Неаполе	48

## **И В ПРОДОЛЖЕНИЕ...**

### **«ГОРОД НА ПЕРЕСЕЧЕНИИ КУЛЬТУР»: РЕЦЕПТ ПРОЕКТА**

*Fulvio Mesolella*

### **АССОЦИАЦИЯ «SCUOLA DI RASE» И ШКОЛА ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА**

*Corrado Maffia, Marta Maffia*





# ПРЕДИСЛОВИЕ

Путеводитель по Неаполю, городу на пересечении культур, является ненаучным обзором (поэтому здесь нет библиографических ссылок) мест и объектов, представляющих бесчисленные народы и цивилизации, которые обогатили нашу сегодняшнюю культуру, и по отношению к которым мы находимся в неоплатном долгу. Этот путеводитель является завершающей стадией образовательного проекта «Город на пересечении культур: объединенные маршруты по истории искусства для итальянцев и иммигрантов».

Проект начался в 2014 серией мероприятий, призванных познакомить с историей и искусством Неаполя группы итальянских старшеклассников и иностранцев, изучающих итальянский язык в школе от Ассоциации Scuola di Pace. В финале обучающей фазы проекта его участники провели экскурсионные прогулки по местам, представленным в этом путеводителе.

Идея проекта «Город на пересечении культур» родилась на базе почти сорокалетнего опыта образовательной деятельности группы неравнодушных людей, профессионалов в различных областях гуманитарных наук.

С 80-90-х гг. XX в. при поддержке партнеров этого проекта и многих других ведется постоянная работа по организации молодежи,

## Встреча культур в человеке

подростков, людей с ограниченными физическими способностями, людей со сложностями в социальной адаптации по участию в обучающих проектах, в основном в области истории и культуры. Эта живая, мобильная «школа» ориентирована как на местных жителей, так и на гостей города — на всех тех, кому интересны история и культура, а так же на людей, которые, в силу различных обстоятельств, ограничены в своих возможностях. Сегодня школа также помогает людям, приехавшим издалека, в изучении итальянского языка и в приобретении, обогащении общего культурного багажа.

Встречи людей, их знакомство с новыми местами – продуктивный процесс, порождающий новые идеи и тем самым умножающий возможности. Нам приятно делать это вместе с подростками, молодежью, наблюдая их лица, улыбки и энтузиазм, как они встречаются со взрослыми, преподавателями, волонтерами в поисках способов делать проекты более активными, новаторскими, приятными, увлекательными и полезными для себя и других.

*Фульвио Месолелла*  
Преподаватель психопедагог

# История, искусство и генезис неаполитанцев и жителей региона Кампания

Древнейшие поселения оско-самнитов, греческие города, контакты с этрусками и римлянами, приход северных народов во время вторжения варваров — всё это делает Неаполь и регион Кампания многонациональным местом. Прибавим к этому вторжения византийцев в период существования фактически независимого герцогства в позднее Средневековье, объединение нормандцами юга Италии (Меридионе) со столицей в Палермо, первый светский университет Universitas Studiorum (город наук), созданный германским императором Фридрихом (Федерико) II Швабским, перенос столицы в

Неаполь во время франко-анжуйского королевства (Сицилия потеряна), блистательный ренессанс неаполитанского королевства при каталано-арагонцах (под управлением снова находятся все острова – Сардиния и Сицилия), пребывание в статусе вице-королевства, подчиненного сначала испанской, а затем австрийской империям, знаменитые восстания, создание в XVIII веке Бурбонами самого большого королевства на полуострове, заканчивая вкладом, (по мнению многих... выстраданным!) в процесс объединения Италии.

[FM]



## Греки

Халкидонский п-в и с о-в Эвбея (Эгейское море)  
IX в. до н.э.



## Римляне

латины, ассимилировавшие этрусков  
sec. IV в. до н.э. – V в. н.э.



## Византийцы

Анатолийский полуостров (сов. Турция), VI-X в. н.э.



## Оско-самниты

античные кампанцы  
около X века до н.э.

Этруски  
азиатские поселенцы в Тоскане и Лацио  
VIII в. до н.э.



## Варвары

славянский, сарматский и азиатский ареалы обитания  
V-VIII в. н.э.

# В ИСТОРИИ, ИСКУССТВЕ, В ГЕНАХ НЕАПОЛИТАНЦЕВ И КАМПАНЦЕВ ПРИСУТСТВУЮТ:



**Нормандцы**  
скандинавский  
ареал  
X в. н.э..

**Арагонцы**  
каталонский  
ареал, 1442 г.



**Испанские вице-короли**  
кастильский ареал, 1503 г.

**Бурбоны**  
франко-испанцы  
1734 г.



**Швабы**  
германский ареала  
1220 г.

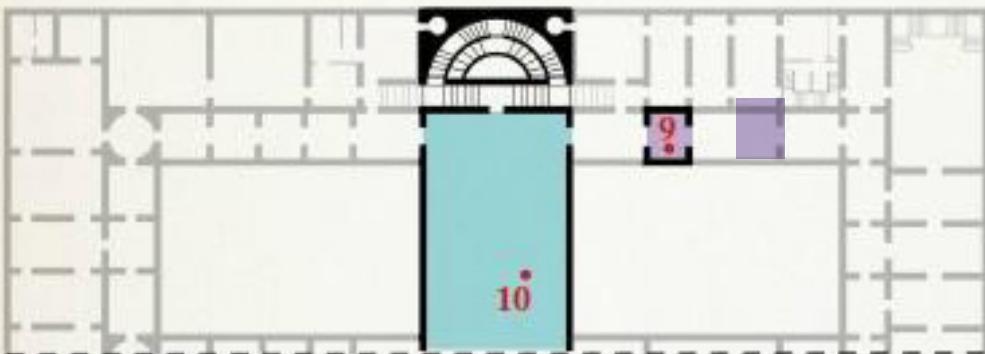


**Анжуйцы**  
французский ареал  
1266 г.



**Вице-король  
австрийский**  
1713 г.

**Итальянцы**  
пьемонтцы,  
ломбарды,  
тоscanцы и т.д.  
1861 г.



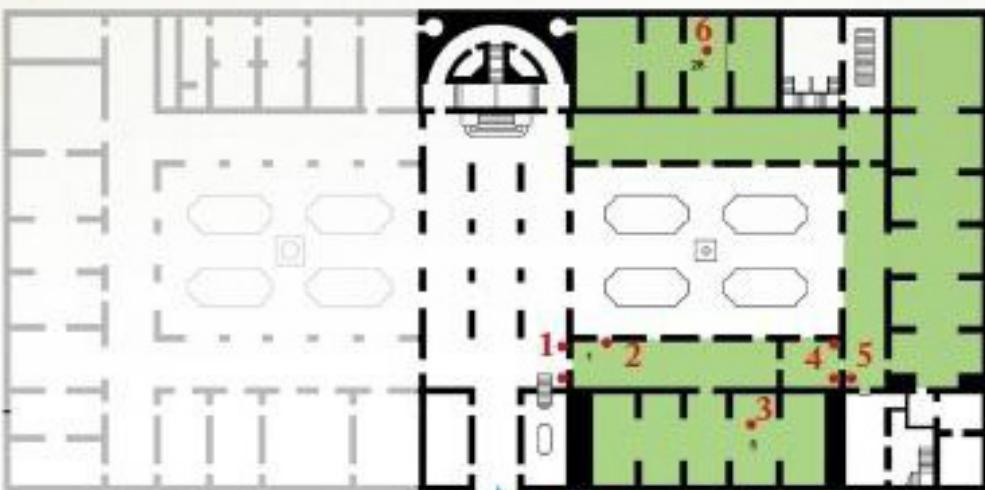
Второй этаж

- 9. Чаши из обсидиана
- 10. Атлант Фарнезе



Промежуточный этаж

- 7. Александра мозаика
- 8. Лакшими



Первый этаж

- 1. Пленные варвары
- 2. Рельефы Провинций
- 3. Артемида Эфесская
- 4. Коленопреклоненные варвары
- 5. Исида
- 6. Малый жертвенный комплекс в Пергаме

- Скульптуры Фарнезе
- Мозаики
- Секретный кабинет
- Зал Меридианы
- Предметы быта из Помпей

ПЕРВЫЙ МАРШРУТ  
НАЦИОНАЛЬНЫЙ  
АРХЕОЛОГИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ  
НЕАПОЛЯ





## Национальный археологический музей Неаполя (MANN)

Здание музея было построено в начале XVII века на основе строения XVI века, предназначенного для конюшни, которая, однако, никогда не была использована. Новое здание должно было принять в своих стенах Университет, и в 1615 г. было названо «Дворец королевских наук». В 1777 г. Король Фердинанд IV Бурбонский, передав дворец в распоряжение Бурбонского Музея и Королевской Библиотеки, приказал перестроить его. Наиболее существенным изменением стала достройка второго этажа у двух крыльев дворца. С конца XIX века по начало XIX века были сформированы богатые коллекции Фарнезе, собранные из различных королевских дворцов. В начале XIX века в Музей были так же доставлены древности, собираемые с середины XVIII века в Помпеях, Геркулануме и Стабии и выставляемые до этого момента в Музее Геркуланума в Портучи. В 1816 г. Музей, состоящий в основном из двух главных частей – фарнезианской и везувианской, стал называться «Королевский музей Бурбонов». Друг за другом следуют новые пополнения, как из частных коллекций, так и из раскопок. С объединением Италии в 1860 г., Бурбонский музей получил новое имя, «Национальный музей». С 1863 по

1875 гг. он реорганизовывается Джузеппе Фиорелли. Новый подход к систематизации музейного собрания в 1901-1904 гг. реализует Этторе Паис. Последующие реорганизации отдельных коллекций стали возможными благодаря появлению новых пространств в связи с переводом в другие здания собрания Национальной библиотеки, бывшей Королевской библиотеки, в 1925 году и Пинакотечи, которая стала основой коллекции «Музея и Национальной галереи Каподимонте» в 1957 году. В здании остались богатейшие коллекции античности, а Музей приобрел свое современное значение, став Археологическим музеем. Сегодня он считается одним из наиболее значимых музеев в мире, обладая огромным числом артефактов, из которых выставлены около 135000 экспонатов, дающих возможность проиллюстрировать повседневную жизнь, ремесленное и художественное производство древних народов, живших в эпоху позднего Рима преимущественно в регионе Кампания и средиземноморской Италии. В музее так же представлена богатая египетская коллекция.

*Marco De Gemmis  
Andrea Milanese*



## Память об античных воспоминаниях

По количеству, качеству и разнообразию хранимых археологических находок Национальный археологический музей Неаполя можно сравнить с сундуком с сокровищами. Это богатство позволяет создавать и развивать многочисленные тематические маршруты.

В данный маршрут включены произведения, хранящие в себе воспоминания о разных народах, способные воскресить лица и места, приоткрыть завесу тайны над небольшой частью сложных политико-социальных взаимоотношений древних обитателей Средиземноморского бассейна. В частности, была сделана попытка рассказать об отношениях между римлянами и народами, с которыми они вступали в контакты. Основная часть выбранных экспонатов – произведения римского искусства, посредством которых выражаются два аспекта. Первый аспект, политический, касается образа римлян как безудержно расширяющейся империи, поглощающей целые народы. Этот образ представлен так называемыми официальными изображениями, которыми декорировали памятные монументы. Покоренные были представлены в своем характерном виде, одетые в типичную одежду, становясь таким образом правдивыми и точными

моделями, представляющими жителей своих провинций. Второй аспект более интимный и связан с жизнью людей: духовность, дом, предметы быта – среди них мы находим свидетельства интереса и заимствования религиозных традиций, обычаев и верований из мест, находящихся далеко за пределами римского «мира», культуры. Это влияние уже имело место благодаря торговому обмену между Западом и Востоком, но получило дальнейшее распространение благодаря расширению границ Империи.

В своей совокупности рассматриваемые экспонаты раскрывают нам амбивалентные отношения между завоевателями и завоёванными, балансирующее положение между недоверием и притяжением, подозрительностью и нарастающим сближением с народами, которые из покорённых превращались в неотъемлемую часть этого сложного организма, каким была Римская империя.

*Lavinia Caruso*  
Archeologa

## С точки зрения политики: Пленные варвары

Происхождение и датировка: Рим, Коллекция Фарнезе, III век н.э.

Наш маршрут, посвященный взаимопроникновению различных культур в Римской империи, начинается с двух статуй, находящихся у входа в зал Коллекции Фарнезе. Мы видим две почти одинаковые мужские фигуры в типичных головных уборах древних восточных народов, фригийских колпаках, из под которых выбиваются густые волнистые волосы. Осунувшееся лицо обрамлено бородой и усами. Мужчины облачены в плащи, одеты в туники с длинными рукавами, затянутые на талии ремнем, и штаны, заправленные в обувь. Тип костюма, обуви и аксессуаров указывает нам то, что мы находимся перед изображениями двух воинов из восточных регионов Римской империи, бывших вождей. Фигуры воинов различаются положением рук: в то время как у одного они согнуты на груди, второй скрестил кисти на левом бедре. Позиции, выражающие страдание и закрытость, характерны для пленников, захваченных во время завоевательных войн и следовавших за колесницей победителей во время празднования победы в Риме. Предположительно статуи украшали монумент, созданный в память одной из успешных военных компаний. На примере этих пленных вождей, мы можем вспомнить один типичный римский аспект ведения войны – при пленении вождя варваров, весь представляемый им регион считался побежденным.[LC]



## ИДЕАЛИЗАЦИЯ «ДРУГОГО»: РЕЛЬЕФЫ ПРОВИНЦИЙ

Происхождение и датировка: Рим, Коллекция Фарнезе, 145 г.

Войдя в зал Коллекции Фарнезе, сразу слева мы видим постамент, декорированный тремя персонифицированными изображениями трех провинций Римской империи, предположительно Скифии, Парфии и Фригии, разделенными трофейным оружием. Фигура Скифии, область между Доном и Карпатами, имеет длинные распущенные волосы, на ней накидка, короткая туника с узкими рукавами, из-под которой выбиваются штаны, на ногах – обувь. Правой рукой она придерживает накидку, спадающую с плеча, а в левой руке держит портупею с пристёгнутым к ней коротким мечом.

Фигура Парфии, северо-восточная часть современного Ирана, изображена в головном уборе в форме усечённого конуса и в одежде, похожей на наряд Скифии. В правой руке она держит стрелу, в левой – перевёрнутый колчан.

На голове фигуры Фригии, центральная часть современной Турции, надет фригийский колпак, на правом плече одежда развязана и спадает до пояса, обнажая торс, ноги обуты в закрытую обувь на шнуровке. В правой руке фигура держит копье, а в левой – обоюдоострый топор.

Провинции представлены в образе «верной провинции» и различаются оружием и костюмами, характерными для восточных регионов. Изображение такого типа говорит нам о полном и завершённом включении

провинций в состав Римской империи, в первую очередь с политической и экономической точек зрения.

Три фигуры украшали храм Адриано, построенный императором Антонио Пио в 145 г. в Риме. Император Адриано был первым, кто стал рассматривать провинции не только с точки зрения завоевания и добычи, но как части Империи, заслуживающие внимания и заботы.

[LC]



## ВЕЛИКАЯ МАТЬ АНАТОЛИИ: АРТЕМИДА ЭФЕССКАЯ

Происхождение и датировка: Рим, Коллекция Фарнезе, Пвек н.э.

Мы заходим в зал №5 и оказываемся перед статуей богини Артемиды Эфесской, созданной из алебастра и бронзы.

Это римская копия изображения Богини, которому поклонялись в храме, основанном, согласно легенде, амазонками в городе Эфес, эгейское побережье современной Турции.

Богиня представлена с вытянутыми вперед руками, в высоком головном уборе, с ожерельем из желудей и богатым нагрудником, украшенным изображениями знаков зодиака – Льва, Рака, Близнецов, Весов и Стрельца. Бюст украшен четырьмя рядами мошонок принесенных ей в жертву быков, или, согласно другим версиям, грудями, или мешочками с поднесенным ей медом. Одежда богато украшена изображениями львов, быков, крылатых коней и русалок, роз, сфинксов и пчёл.

В культе Артемиды Эфесской, её образ воспринимается как Великая Мать, Владычица зверей, воплощение Природы, порождающей всё живое, покровительствующей плодovitости людей и животных. Культ Артемиды Эфесской поклонялись во всем Средиземноморском бассейне ещё до основания там греческой колонии.

В древности различные женские божества воплощали те или иные черты Великой Матери, среди них была и Артемида, которая в своем проявлении как «Мать», представляла наиболее тёмные и таинственные стороны.



[LC]

## Другой» как символ: КОЛЕНОПРЕКЛОНЕННЫЕ ВАРВАРЫ

Происхождение и датировка: Рим, Коллекция Фарнезе, I век до н.э.

Покинув зал Артемиды Эфесской, в зале №7 мы обнаруживаем две одинаковые статуи коленопреклоненных варваров, лица которых изображены с максимальной детализацией и идеализированно – такими, какими они представлялись римлянам.

Густые волнистые волосы, лицо с длинными свисающими усами и бородой, туника с длинными рукавами, плащ, штаны, шнурованная обувь и, конечно, фригийский колпак – все характерные черты и элементы одежды восточных народов.

Обе статуи имеют символический и декоративный характер. Несмотря на тяжесть постамента, лежащего на плечах, их лица не выражают никаких эмоций: ни боли, ни страдания.

Статуи изготовлены из двух типов цветного мрамора: обнаженные части тела выполнены из античного чёрного мрамора, доставляемого из Греции, а точнее из Пелопоннеса, в то время как одетые части статуй выточены из мрамора павонацетто – тип мрамора, добывавшийся в Турции. Мрамор павонацетто римляне называли «фригийским» не только из-за происхождения, но так же из-за его характерных пурпурных прожилок, которые хорошо передавали яркие цвета и роскошь восточных одежд.

Изображение экзотических народов в цветном мраморе было для римлян одним

из способов подчеркнуть своё господство в далёких землях, а так же это была возможность использовать их местные ресурсы, в том числе и мраморные карьеры.

[LC]



## СПАСЕНИЕ ДУШИ: ИСИДА

Происхождение и датировка: Рим, Коллекция Фарнезе, II век н.э.

Оставив коленопреклоненных варваров, мы переходим в зал № 8, где сразу справа от входа встречаемся со статуей богини Исида, почитавшейся в древнем Египте и, впоследствии, во всём Средиземноморье.

Когда римляне завоевали Египет, её культ распространился даже в самом Риме, где многие постепенно для себя открывали чудеса Исида.

Эта статуя изготовлена в Риме, как и две другие статуи Исида, хранящиеся в музейной коллекции. Одна из них была найдена в Неаполе, по всей вероятности в одном из районов города, где много лет тому назад жили выходцы из Египта, *la Regio Nilensis*, сегодня – пространства в районе площади Нило (см. с. 35). Другая статуя была найдена в Помпеях.

Культ Исида распространился очень широко, во многом потому что ее воспринимали как Богиню-мать, считали спасительницей человечества, ей поклонялись в трудные моменты повседневной жизни. Богине поклонялись под разными именами, каждое из которых имело свою специфику. Исида была, например, «Матерью Бога», «Богиней, которая лечила от всего», «могла предвидеть прошлое и будущее», «Богиней неба», «Дающей жизнь».

Некоторые считают, что эти характерные черты позже стали частью первых образов



Марии: действительно, они обе матери, девы и превозносятся под разными именами.

[LC]

## МЕЖДУ ИСТОРИЕЙ И МИФОМ: МАЛЫЙ ЖЕРТВЕННЫЙ КОМПЛЕКС В ПЕРГАМЕ

Происхождение и датировка: Рим, Коллекция Фарнезе, II-III век н.э.

В зале № 26 мы можем с восхищением наблюдать четыре статуи, воссоздающие часть скульптурного комплекса, который на сегодняшний день считается утраченным. Монумент был создан по заказу короля Пергама (для некоторых ученых Аттал I, для других – Аттал II) для Афинского Акрополя, чтобы отпраздновать победу над галлами.

В жертвенном комплексе, скорее всего, были представлены только побежденные.

Каждый персонаж, два из которых мифологические и два исторические, представляет собой значимую для греко-римской культуры битву.

Раненая амазонка в легком коротком платье с раной на открытой груди являлась одной из грозных женщин-воинов Азии. По мнению других учёных, это могла быть галльская женщина.

Другая статуя – титан, мускулистое тело которого напоминало о мифической битве, когда титаны безуспешно пытались свергнуть власть богов Олимпа.

Единственная статуя в сидящей позе – Умиравший Галл, которого мы узнаем по характерным усам, вьющимся волосам и гордому облику, вопреки смертельным ранам. Она напоминает о победах Атталидов над галлами.

И, наконец, мёртвый персиянин, изображенный с оружием и одетый в характерные штаны, имеет прямое отношение к греческим победам над

Персидской Империей, на столько невероятным, что их следует воспринимать как почти мифологические.

Главные действующие лица, хотя и оказались побежденными, изображаются с достоинством и сохраняют своё величие даже в поражении.

Похоже, что атталиды, празднуя свои победы, выказывали акт великодушия, показывая значимость проигравших всех эпох, сражавшихся с мужеством и честью.

[LC]



## ВСТРЕЧА-СТОЛКНОВЕНИЕ ЦИВИЛИЗАЦИЙ: АЛЕКСАНДРОВА МОЗАИКА

Происхождение и датировка: Помпеи, Дом Фауно, 120-80 гг. до н.э.



предполагают, что она была создана ремесленниками египетской Александрии, использовавших в качестве образца картину IV века до н.э. работы греческого художника Филоссено из Эретрии по одной версии, или Апеллеса по другой.

Персы представлены одетыми в туники с длинными рукавами и брюки, на голове фригийские колпаки, и многие, как царь Дарий, имеют бороду и усы.

Греки в основном выбриты, в льняных доспехах как у Александра и металлических шлемах, с собой у них типичные македонские копья, сарисса (*sàrissa*).

Александр преследовал великую цель: построение универсальной империи, многонациональной и мультикультурной, и персам было суждено стать частью этого масштабного проекта.

Александр находился под сильнейшим влиянием персидских традиций и желал, чтобы его чтили как Великого Царя, что было совершенно немыслимо для греков.

[LC]

Миновав первый пролёт главной лестницы слева, мы входим в секцию мозаики. В зале № 61 насладимся удивительной вещью, мозаичным изображением битвы Александра Македонского, обнаруженной в 1831 году в доме Фауна, в Помпеях.

Александр представлен верхом на коне Буцефал, во главе своей армии, прорывая левые ряды персидского формирования. Персидская армия разрознена, царь Дарий отступает на военной колеснице, он повернулся и потрясенно смотрит на солдата, спасшего его от удара копья Александра.

Увядшее дерево на заднем плане слева – характерная деталь, которая напоминает об изображении битвы при Иссе, обозначенной в некоторых исторических источниках как «битва у сухого дерева».

По мнению одних учёных мозаика была работой местных мастеров, другие же

## КРАСОТА И ПРОЦВЕТЕНИЕ: ЛАКШМИ

Происхождение и датировка: Помпеи, I век н.э.

Оставив Александрову мозаику, мы входим в Секретный кабинет (зал № 65), где представлена статуэтка Лакшми, индуистской богини изобилия, процветания, удачи, щедрости и красоты.

Богиня представлена обнажённой, в броских украшениях, с длинными заплетенными волосами, спускающимися по спине, и с двумя служанками стоящими по бокам у ног.

С точки зрения стиля статуэтка не имеет эллинистического влияния, выделяясь красотой, чувственностью, и реализмом, чуждыми западным канонам классического искусства.

Была найдена в Помпеях, однако точно не известно, кто был её владельцем, и как она сюда попала.

Тот, кто владел этим произведением, вероятно ценил такой тип женской красоты, поэтому статуэтка могла быть воспоминанием о поездке торговца-коллекционера страстного любителя восточных вещей, или дорогим подарком хозяина дома своей жене.

В качестве альтернативы, не исключено, что эта статуэтка была объектом поклонения раба.

То, что изображение богини Лакшми было найдено в Помпеях, представляет собой важное доказательство торговых отношений,

которые существовали в I веке н.э. между странами западной части Средиземноморья и Востока и осуществлялись в порту ПUTEОЛИ (Puteoli), ПОЦЦУОЛИ (Pozzuoli) сегодня, имевшем основополагающее значение для транспортировки товара в то время.

[LC]



## РЕМЕСЛЕННОЕ ИСКУССТВО: ЧАШИ ИЗ ОБСИДИАНА

Происхождение и датировка: Каstellамаре ди Стабья, Вилла Сан Марко, II-I век до н.э.

Поднимаясь по лестнице, мы доходим до второго этажа. Входим в секцию, посвященную археологическим раскопкам, найденным рядом с Везувием. В зале № 88 мы видим три чаши из вулканического стекла, декорированных в технике инкрустации.

Обсидиан – это вулканическое стекло, которое, согласно древним источникам, добывалось в песчаных карьерах Эфиопии и Эритреи.

В те далекие времена жил купец по имени Обсиус (Opsius), уроженец Компании, который первым стал поставлять в Рим работы из вулканического стекла: слово «обсидиан» произошло от его имени.

Две самые большие чаши декорированы сценами из египетских культов, а третья украшена элементами в природном стиле.

Чаши были изготовлены в Египте, возможно в Александрии, между II-I веками до н.э., а затем были найдены в 1954 на территории древних Стабий (сегодня Каstellамаре ди Стабья, Castellammare di Stabia) во время раскопок красивейшей виллы Сан Марко на холме Варано. Возможно, они были частью большой коллекции подобных изделий.

Эти чаши бесценны не только из-за дорогого материала и утонченной техники, но и как свидетельства вкусовых предпочтений римлян, высоко ценивших моду и обычаи Египта, уже тогда речь шла о «египтомании»



[LC]

## ДЕРЖАЩИЙ НЕБО: АТЛАНТ ФАРНЕЗЕ

Происхождение и датировка: Рим, коллекция Фарнезе, II в. н.э.

Мы завершаем наш интеркультурный курс в Зале Меридиан (Зал солнечных часов) перед статуей Атланта (греч. Атлас). Миф повествует о том, что Атлант был обречен вечно держать небо на своих плечах, потому что он осмелился восстать, наряду с другими Титанами, против богов Олимпа. Мы видим согнувшееся вперед оголенное тело с мускулатурой, играющей от тяжести поддерживаемой на плечах небесной сферы.

В традициях многих древних народов считалось, что небо не может упасть на землю, потому что кто-то или что-то его держит.

Так Геродот в «Истории» сообщает, что на северо-западе Африки есть горы, поддерживающие небо. Поэтому историк называет их «Атлант» (Атлас). Это название сохранилось по сей день и известно как Атласская горная цепь. В египетских мифах небо держится на четырех столбах, шарах или горах. По другой версии звездный небосвод – это тело богини Нут, расположившейся ко сну.

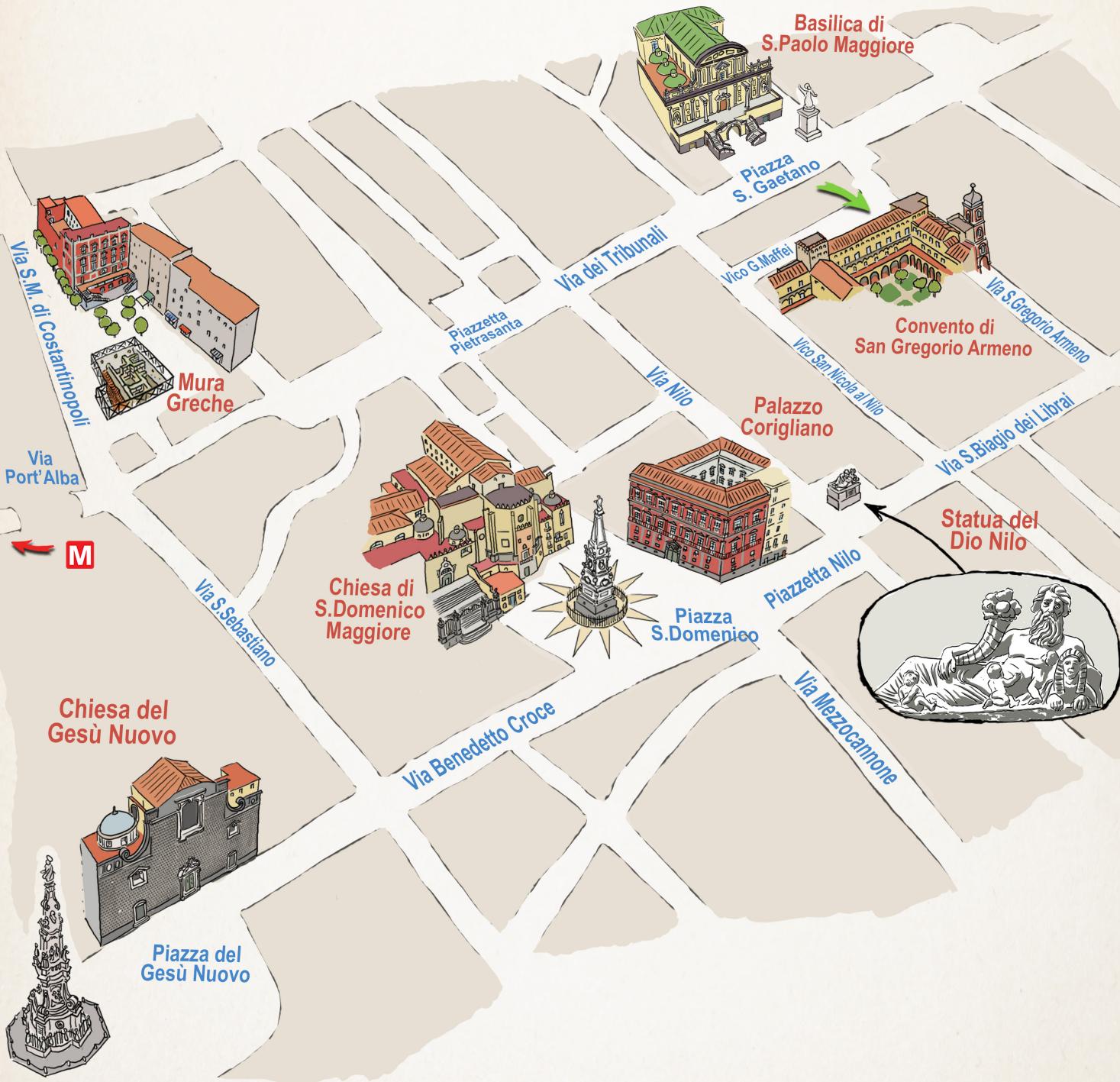
Жители Месопотамии считали, что небо представляет собой большой купол с фундаментом, лежащим на поверхности океана, и удерживает сушу на своём месте.

В мифологии народов азиатских степей

небодержится на горных вершинах. В Китае же считалось, что оно поддерживается восемью колоннами. Согласно мировоззрению индейцев Майя антропоморфное божество Бакаб держит небосвод в его четырех главных точках.

[LC]





Basilica di S. Paolo Maggiore

Piazza S. Gaetano

Convento di San Gregorio Armeno

Palazzo Corigliano

Statua del Dio Nilo

Chiesa di S. Domenico Maggiore

Piazza S. Domenico

Chiesa del Gesù Nuovo

Piazza del Gesù Nuovo

Via S. M. di Costantinopoli

Via Port'Alba

Via S. Sebastiano

Via Benedetto Croce

Via dei Tribunali

Via Nilo

Piazzetta Nilo

Vico G. Maffei

Vico San Nicola al Nilo

Via S. Biagio dei Librai

Via S. Gregorio Armeno

Via Mezzocannone

Piazzetta Pietrasanta

M



**ВТОРОЙ МАРШРУТ  
ИСТОРИЧЕСКИЙ ЦЕНТР  
НЕАПОЛЯ**





REGIS MILITANC SUBLEVA  
ROBERTO SAREVERING SALERNI PRINCE  
MACHIN REGENI ADMIRATO  
VELITIA ANGOREBIMANIPRINCE  
S. BELLA SANCTE MACNIEL AM D. D.  
ANNO M. C. LXXXVII

## ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ КУЛЬТУР

С высоты птичьего полета древний центр Неаполя, с его улицами, спроектированными греками, выглядит как большой гобелен: улицы города, словно нити, переплетаются по углом 90°. Двадцать шесть веков истории придали городу ценность. Каждая красочная нить значима не только как часть целой картины, но может рассказать собственную историю о мирах далеких и близких.

В этом заключается судьба города: каждая нить находит свое место рядом с другими, делая общий рисунок города ярче. Сегодня как и вчера, эпохи здесь накладываются друг на друга, языки множатся, жизни простых людей переплетается со знаменитыми, бедных – с богатыми: греческие колонии, египтяне и другие народы, пришедшие из всех уголков Римской империи, герцоги, отправленные

из Византии, монахи, бежавшие с востока из-за иконоборческого преследования, нормандские, анжуйские и арагонские короли, испанские и австрийские наместники, китайцы ...

Это полотно из узелков разных жизней и есть Неаполь: ни одна нить, не может быть удалена без риска потерять всю картину. Эти узелки – мы, неаполитанцы, и неаполитанцами становятся все, кто прибывает в этот город.

*Roberta C.M. De Gregorio*  
Storica dell'arte

## Стены площади Беллини: греческий город (PIAZZA BELLINI)

Почти в центре площади, за балюстрадой, открывается вид на археологические раскопки древних городских стен. Построенные, вероятно, около V в. до н.э., позже они были укреплены, о чем свидетельствует различное расположение каменных блоков, формирующих две стены. Эти крепостные стены окружали пространство нового города, Неаполис (отсюда и современное название Неаполь), во время его основания греческими колонистами. Старый город, Палеполис (Palaeopolis), был основан греками из Кумы (Cuma) на три столетия раньше и находился на месте современного замка Капель-дель-Ово (Castel

dell'Ovo).

Стены Неаполиса были возведены из больших блоков туфа, желтого камня вулканического происхождения, который в изобилии встречается на всей территории Неаполя и Флегрейских полей. Толстые и высокие стены окружали ныне исчезнувшее плоскогорье и в свою очередь были окружены оврагом естественного происхождения (тот, который идет вдоль улицы Константинополя, via Costantinopoli), что обеспечило Неаполю славу неприступного города. Даже непобедимой римской армии пришлось основательно потрудиться, чтобы завоевать его в 382 г.

Любопытный факт: на каждом блоке камня выгравированы символы (если присмотреться, не трудно найти некоторые), которые являлись своего рода "подписью" каменщика, что позволяло знать, кто работал над конкретным блоком.

[RDG]



## ПЛОЩАДЬ САН ГАЭТАНО (PIAZZA SAN GAETANO): МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ СЕРДЦЕ АНТИЧНОГО ГОРОДА

Начав наш тур у входа в древний город, мы постепенно оказались в самом его сердце. Чтобы попасть сюда, мы пересекли улицу Трибунали (via dei Tribunali), которая в греческую эпоху была главной улицей города, организованного по четкой схеме древнегреческого архитектора Гипподама Милетского: более широкие улицы (греч. plateiai, лат. decumani) перпендикулярно пересекаются узкими улочками (греч. stenopoi, лат. cardini), формируя таким образом прямоугольную решетку города. Площадь Святого Гаэтано (Piazza San Gaetano) в течение многих столетий была центром сначала греческого города, потом римского – местом

проведения народных собраний (форумов), центром политической, экономической и религиозной жизни Неаполиса (Neapolis), бывшего уже тогда многонациональным городом благодаря своему крупному порту.

Сегодня нам напоминают о прошедшей эпохе только коринфские колонны храма Диоскуров (Tempio dei Dioscuri, храм близнецов Кастора и Поллукса, сыновей Юпитера), встроенные в фасад церкви Сан-Паоло Маджоре (chiesa San Paolo Maggiore) и древний рынок (лат. Macellum), доступ к археологическим раскопкам которого осуществляется через монастырский комплекс Сан-Лоренцо (Complesso di San Lorenzo), находящийся на пересечении с улицей Святого Григория Армено (via San Gregorio Armeno).

После нескольких столетий упадка, со строительством готической базилики Сан-Лоренцо при королях Анжуйских, к площади возвратилась былая значимость, в том числе и политическая. Начиная с 1442 г., во время правления королей Арагона, в трапезной монастыря, примыкающей к собору, собирались парламентарии королевства. В 1879 г. на стене монастырской колокольни были размещены керамические гербы семи парламентских округов Неаполя в память о нескольких веках, в течение которых здесь собирались их представители для обсуждения вопросов, касающихся города.

[RDG]



## МОНАСТЫРЬ СВЯТОГО ГРИГОРИЯ АРМЯНСКОГО (MONASTERO DI SAN GREGORIO ARMENO): УБЕЖИЩЕ ДЛЯ СВЯТОГО И ВОСТОЧНЫЕ МОНАХИ

Особенно важным и интересным пунктом нашего туристического маршрута является история монастырского комплекса Св. Григория Армянского (San Gregorio Armeno), одного из самых престижных и богатых монастырей в Неаполе. Он был основан группой армянских монахинь, которые бежали с Востока в 726 г. из-за преследований в связи с иконоборческой реформой и нашли убежище здесь, в Неаполе. Реформа, осуществленная во всей Восточной Империи, запрещала культ святых изображений, икон. Монахини привезли в Неаполь мощи св. Григория Армянского (рус.: св. Григорий Просветитель), именем которого и был назван монастырь.

Живший между 257 и 332 гг., св. Григорий, известен тем, что выжив в четырнадцати пытках царя Армении Тиридата, в конце концов обратил его в христианство. Благодаря св. Георгию христианство в Армении стало официальной религией, а он – первым епископом. История жизни этого святого, а так же прибытие в Неаполь монахинь отображены в живописных фресках церковного нефа, созданных художником Лука Джордано (Luca Giordano) в конце XVII века.

Во второй половине XVI века согласно требованиям Контрреформации (борьбы католической церкви с протестантизмом)

монахиням предписывалось вести затворнический образ жизни. Из-за этого церковь и прилегающие постройки монастыря были полностью изменены. Одноневная церковь с двумя боковыми часовнями была построена по проекту Джованни Баттиста Каванья. Колонны входного портика поддерживают главные хоры, откуда монахини могли участвовать в службе. Архитектурной особенностью этой церкви является существование вторых, так называемых «зимних», хоров, практически невидимых снизу, за исключением нескольких отверстий, сделанных в потрясающем деревянном потолке, чтобы монахини с хоров могли видеть алтарь. К слову, резной позолоченный потолок, созданный в конце XVI века, содержит ряд картин фламандского художника Теодоро Д'Эррико (Dirk Hendricksz). Картина каждого сегмента потолка посвящена одному из святых, мощи которых хранятся в монастыре.

Отдельного внимания несомненно заслуживает красивый монастырский двор, спроектированный, как и все остальные части монастыря, архитектором Винченцо делла Моника (Vincenzo della Monica). Внутри этого дворика отыщите часовню Идрии (Capella dell'Idria). Её своды и стрельчатая арка главного алтаря, в которой находится икона, давшая название часовне (на ней ещё

просматривается оригинальный подготовительный набросок) – это всё, что осталось от средневекового интерьера комплекса.

Мадонна Идрии или Одигитрия – Дева, указывающий путь. Этот тип икон, необычайно широко почитавшийся на Востоке (в Византии, на Руси) и воспроизводивший изображение, приписываемое Луке Евангелисту, который, как говорили, изобразил истинный лик Мадонны, распространился так же и в Неаполе, возможно, благодаря приходу сюда византийских монахинь.

Сегодня мы видим в часовне так же следы XVIII века: прекрасны восемнадцать картин работы художника Паоло Де Матеиса (Paolo De Matteis), рассказывающих историю Девы Марии.

### **Святая Патриция: христианская сирена ПАРФЕНОПА**

В 1864 году история монастыря Сан Грегорио Армено пересекается с историей константинопольской святой Патриции. В том году в монастырь были перемещены религиозные реликвии: её останки и капсула с кровью, которая и по сей день становится жидкой один раз в неделю, во вторник. Святой Патриции посвящена последняя часовня справа, если смотреть от алтаря. Патриция жила в VII веке и была потомком императора Константина. Она бежала из Константинополя, чтобы соблюсти обет целомудрия, и нашла убежище в Неаполе. Вернувшись на родину после смерти отца, одна раздала всё унаследованное богатство бедным и отправилась в путешествие на Святую Землю. Но корабль потерпел крушение вблизи острова Мегарида (Megaride), сейчас это замок Каstell дель Ово (Castel dell'Ovo). Здесь святая встретила свою смерть почти как сирена Парфенопа, с именем которой связан языческий миф об основании города Неаполя. Именно с этой сиреной народная традиция объединяет святую Патрицию, ставшую таким образом христианским основателем Неаполя. Уже с середины XII века её почитает весь Неаполь, а начиная с 1625 года Святая Патриция становится одной из покровительниц города.



[RDG]

## ИКОНОСТАС НА УЛОЧКЕ ВИКО ДЕ ФИГУРАРИ (VICO DE'FIGURARI): ВОСТОЧНЫЙ РЕЛИГИОЗНЫЙ КУЛЬТ НА ЗАПАДЕ

Иконостас, что находится перед нами, конечно, не относится к числу самых богатых в городе: икона внутри – это простая печать, не имеющая никакой ценности. Тем не менее, мы включили её в наш маршрут, поскольку она иллюстрирует явное постоянство в поклонении иконам, часто привнесённым с Востока (как Мадонна Идриа, в монастыре Сан Грегорио Армено), которое продолжается и по сей день. На иконе изображена Мадонна Бруна (Madonna Bruna), высоко чтимая неаполитанским народом. Традиция поклонения этой иконе зародилась в районе горы Кармель (Monte Carmelo), сегодня это территория Израиля. Мы приглашаем вас посмотреть оригинальное изображение, посетив церковь дель Кармине (Chiesa del Carmine, см. с. 43)

[RDG]



## СТАТУЯ БОГА РЕКИ НИЛ: ТЕЛО НЕАПОЛЯ

В центре небольшой площади, которую неофициально называют «телом Неаполя» (il corpo di Napoli), находится статуя Бога Нила в образе старика с рогом изобилия. Именно статуя дала площади имя, и это тело Неаполя... египетское! В результате недавнего ремонта (2014 г.) была восстановлена голова сфинкса, исчезнувшая в конце 50-х годов XX века и найденная полицией в Австрии в частной коллекции. Несколькими веками ранее, когда у статуи отсутствовала бородатая голова, полагали, что это тело обнаженной женщины, которое неаполитанцы отождествляли со своим городом, питающим его жителей, как тело статуи – херувимов, прильнувших к его груди. Вот откуда взялось это имя! Статуя датируется II-III веком н.э. В этот период, посути, вся зона вокруг Метзоканноне (Mezzocannone) была заселена колонией александрийских купцов и в связи с этим называлась Королевством нилийцев (regio Nilensis). Именно здесь была воздвигнута



статуя. С появлением христианства статуя исчезла, и в течение длительного периода её следы были потеряны. Она была обнаружена в ходе строительства Парламента (середина XII в.), который позже назвали «Нильским» (di Nilo). В 1667 году статуя бога был окончательно размещена на постаменте в центре площади, где мы её сегодня видим. Если вы знаете латынь, вы можете попробовать свои силы в переводе надписи на плите, восстановленной в XVIII веке, и самому реконструировать историю!!

[RDG]

## Дворец Салуццо Корильянского: китайцы в Неаполе



А на площади Сан Доменико (piazza San Domenico), на углу с небольшой площадью Нило (piazzetta Nilo) находится дворец XVI века, названный именем своего последнего владельца, герцога Салуццо Корильянского. Сегодня в его стенах расположен факультет Азии, Африки и Средиземноморья Неаполитанского Университета «Л'Ориентале» (Università L'Orientale di Napoli). История этого учреждения начинается в 1732 г., когда трудами священника и миссионера Матео Рипа (Matteo Ripa) был основан Китайский Колледж (Collegio dei Cinesi). Пробыв почти десять лет художником маньчжурского императорского двора, Рипа вернулся в Неаполь в 1724 г. и привез с собой четыре молодых китайца и одного учителя мандаринского языка, с которыми основал ядро колледжа. Здесь обучались молодые китайские

священники, распространявшие потом на родине христианскую веру, переводчики и эксперты в языках Индии и Китая для службы в Остендской Компании, принадлежавшей Австрийским Нидерландам, которая торговала с так называемыми ост-индийскими странами (Неаполь в то время находился под властью Габсбургов). С 1747 г. колледж также посещали юные выходцы из Османской империи (албанцы, сербы, болгары, египтяне...), т.к. предполагалось распространять католическую веру в их родных странах.

Построенный по заказу Джованни ди Сангро, представителя одной из аристократических семей Неаполя, дворец был разработан первоначально на двух этажах. После землетрясения 1688 г. он претерпел ряд реконструкций, а так же был достроен третий этаж. Начиная с 1927 г., в нем располагается сначала институт, а затем университет «Л'Ориентале». Прекрасное помещение, декорированное фресками и позолоченной лепниной, в настоящий момент является читальным залом отдела азиатских исследований, а небольшой кабинет герцога украшен элегантными зеркалами в стиле рококо. В полуподвальных аудиториях вас ждет сюрприз – античные конюшни и греческие стены!!

[RDG]

## ДЖЕЗУ НУОВО (GESÙ NUOVO): МНОГО ЯЗЫКОВ, ОДНА МОЛИТВА

Уникальный фасад, покрытый каменными пирамидальными шипами, принадлежит одному из самых красивых дворцов Неаполя эпохи Возрождения. Построенный семьёй Сансеверино (Sanseverino) и купленный в 1584 г. орденом Иезуитов, дворец был преобразован архитектором Джузеппе Валериано (Giuseppe Valeriano) в один из важнейших неаполитанских храмов ордена. Над его оформлением работали одни из величайших художников Неаполя конца XVI – XVIII веков,

среди них: Коренцио (Corenzio), Джордано (Giordano), Фанзаго (Fanzago), Рибера (Ribera) и Солимена (Solimena).

Прибывшие в Неаполь после Тридентского собора иезуиты были вызваны сюда, чтобы противостоять языческому началу, глубоко укоренившемуся в городе, путем воспитания населения, как следовать католической вере в «правильной» манере. Крылья трансепта (поперечного нефа) посвящены двум святым, наиболее почитаемым Иезуитским орденом:

Святой Иньяцио (Sant'Ignazio) справа и Святой Франциск Ксаверий (San Francesco Saverio) слева. Первый – основатель ордена, второй – миссионер, основоположник распространения христианства в Азии и покровитель миссий. Символ католической веры широко распространен по всему миру благодаря миссионерам. Сегодня Церковь дель Джезу (Chiesa del Gesù) является важным местом для ланкийского сообщества (Шри-Ланка), которое каждое воскресенье собирается в ней для участия в службе.



[RDG]

Porta Nolana



Stazione  
Porta Nolana

Corso Giuseppe Garibaldi

Via Sopramuro

Via Lavinaio

Via del Carmine

Piazza  
Mercato

Basilica di Santa  
Maria del Carmine

Torri del Castello  
del Carmine

Corso Umberto I



Piazza  
Nicola Amore

Via Ludovico Bianchini

Via Duomo

Via San Giovanni a Mare

Via Duca di S. Donato

Chiesa di  
San Giovanni  
a Mare

Via Nuova Marina



ТРЕТИЙ МАРШРУТ  
РЫНОЧНАЯ ПЛОЩАДЬ





## «МЫ» И «ОНИ»: ОДНА ПЛОЩАДЬ ДЛЯ ВСЕХ

Этими прогулками мы хотели рассказать вам, сколько вокруг нас существует далёких культур, и как часто это богатство остается незаметным невнимательному взгляду, который в лице «другого» видит только «чужого». Когда говорится про иностранцев, чаще всего используются слова «эмигрант», «нелегальный», «террорист» и многие другие, но акцент делается только на том что разделяет, что пугает больше всего. При этом ни слова о том, что нас объединяет. Так «другой» всегда остается кем-то другим, далеким, избегаемым, несовместимым с нами, и слишком часто забывается, сколько от этого «другого» таится внутри нас, вокруг нас: в нашем языке, в чертах нашей внешности, в нашей истории. Так или иначе, но многие «другие» подарили нам Неаполь, которым восхищаемся сегодня, прогуливаясь по улочкам, музеям, площадям...

Мы снова совершим путешествие назад во времени, когда «иностранец» имел лицо торговца, художника, завоевателя, освободителя... А памятники, площади, церкви и мечети расскажут нам о далёких

встречах и столкновениях, пригласив нас узнать нашу идентичность. Третий и последний (на данный момент!) предлагаемый нами маршрут строится вокруг Рыночной площади (Piazza Mercato). Эта зона, находясь в стороне от больших туристических потоков, кажется немного ушедшей в отставку, пренебрежительно забытой, но при ближайшем рассмотрении она содержит одни из самых прекрасных драгоценностей неаполитанской истории и ее межкультурного наследия.

*Giulia Cimini*

Dottoranda in Studi Internazionali

## РЫНОЧНАЯ ПЛОЩАДЬ (PIAZZA MERCATO): МЕЖДУ ТОРГОВЛЕЙ И ВОССТАНИЯМИ

Рыночная площадь (piazza Mercato), в прошлом называемая также Поле Моричино «Campodel Moricino» из-за присутствия в этом районе восточных купцов (мавров), считается одним из знаковых мест Неаполя. Здесь развернулись действия некоторых наиболее ярких исторических эпизодов, среди которых вспоминаются казнь Конрадина (Conradino), племянника Фридриха II (Federico II) и последнего наследника швабской династии, по приказу Карла Анжуйского (Carlo d'Angiò) в 1268 г., восстание Мазаньелло (Masaniello) против испанских наместников в 1647г., и казни многих мучеников Неаполитанской (Партенопейской) Республики (Repubblica Partenopea), таких как Элеонора Пиментель Фонсека (Eleonora Pimentel Fonseca) и Луиза Санфеличе (Luisa Sanfelice) в 1799 г. Но пойдём по порядку.

Площадь приобретает особую значимость после того, как король анжуйский Карл I (Carlo I) перевел туда, за пределы существовавшей на тот момент крепостной стены, городской рынок, который до этого времени был в центре греко-римского города (см. с. 31). Даже несмотря на то, что в действительности решение Карла I предоставить это место для рынка утверждает уже реально сложившееся положение дел, ситуация выглядит особенной из-за официальности постановления, исходящего лично от государя, тогда как в средневековых городах такие вещи, обычно, случались по инициативе горожан, торговцев

или местной власти. Таким образом, это общественное пространство в течение веков оставалось свободным от построек, несмотря на хаотичную застройку процветавшую в городе особенно в XVI-XVII веках.

Вначале это была большая и красивая площадь, ограниченная только комплексами Церкви дель Кармине (Chiesa del Carmine) на востоке и Церкви Сант Элиджио (Sant'Eligio) на западе. Она смотрела на море и, казалось, приветствовала всех пришедших. Высокие здания, которые видим сегодня, выросли в результате хаотичной застройки 50-х годов XX века. В большой мере современный вид (низкие здания, образующие полукруг у Церкви Санта Кроче (Chiesa di Santa Croce)) площадь приобрела в результате реконструкции, проект которой был одобрен Бурбонами после большого пожара 1781 года. Сегодня на одной из улочек, ведущих к площади, расположены помещения одного из самых важных исламских культурных центров города, активно ведущего работу по приему гостей и школьному обмену.

[GC]

## «МАМА Д'О КАРМИНЕ!» («МАММА Д'О CARMINE!»): МЕЖДУ ЧУДОМ И ЛЕГЕНДАМИ

Церковь Святой Марии дель Кармине (Santa Maria del Carmine) – великолепный пример неаполитанского барокко и одна из самых любимых церквей неаполитанцев, почитающих Мадонну Бруна (известно восклицание «Мама д'о Кармине!» («Mamma d'o Carmine!»)). Церковная традиция требовала, чтобы икона была перенесена сюда от монахов кармелитов, которые в XIII веке переселились с Востока туда, где уже существовала церковь посвященная Святому Николаю, Епископу Мирликийскому (Мира находится на юге современной Турции) или более известному как Святой Николай из Бари.

Церковь была построена в 1301 анжуйцами, но и благодаря значительным пожертвованиям Элизабетты Баварской, матери Конрадина, герцога Швабии, которая хотела сделать церковь достойным местом захоронением своего сына, обезглавленного в предыдущие годы на Рыночной площади (piazza Mercato). Прежде, чем попасть в церковь, нужно миновать просторное входное помещение, характерное для византийских церквей, где под полом захоронены мученики Неаполитанской Республики 1799 года. Войдя в церковь, посмотрите наверх, на этот чудесный сине-золотой кессонированный потолок, а затем взгляните в центр нефа на своеобразный мост между двумя колоннами, что таит чудотворное деревянное распятие второй половины XIV века. Легенда гласит,

что когда арагонезцы осаждали анжуйцев, распятие опустило голову, чтобы вернуться от большого ядра пушки!

В глубине церкви вы найдете сокрытые от глаз две надгробные плиты Мазаньелло, героя восстания 1647 года, который в результате измены был убит во дворе монастыря. Плиты появлялись в разное время, замещая друг друга, теперь же они представлены обе.

Выйдя из церкви, остановитесь ненадолго и ещё раз восхититесь колокольной XVII века со шпилем из майоликовой плитки в арабском стиле работы архитектора Фра Нуволо (Fra' Nuvolo). Это тот же архитектор, по проекту которого была воздвигнута 75-метровая, самая высокая в городе Церковь Святой Марии алла Саниа (Chiesa si Santa Maria alla Sanità). Она является главным героем знаменитого шоу *Фейерверков*, проходящего в ночь с 15 на 16 июля, и олицетворяющего «пожар», который Мадонна дель Кармине помогла потушить.

[GC]

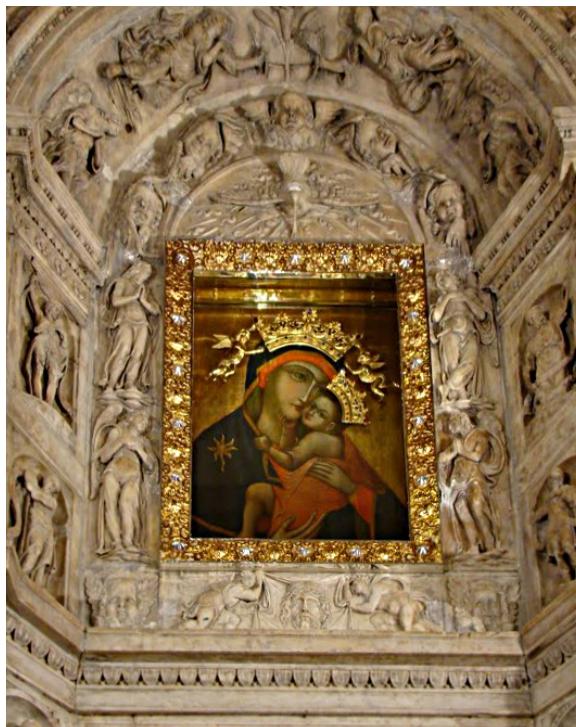


## МАДОННА БРУНА (MADONNA BRUNA): ОБРАЗ НЕЖНОСТИ

Пройдя по небольшому деамбулаторию, можно приблизиться к находящейся в глубине главного алтаря иконе Мадонны Бруны, названной так из-за темного цвета кожи. На полотне, повторяющем византийский образец под названием «Нежность», изображена Дева, с неповторимой нежностью держащая в своих объятиях Младенца: их лица тесно соприкасаются, малыш своей ручкой ласкает подбородок матери, а другой крепко-крепко держится за подол её мантии. Как и в любой иконе, каждый цвет имеет свое значение: золотой фон символизирует святость, голубая / зеленая мантия – божественное начало материнства, красный – любовь и человечество; звезда на мантии – символ девственности, Младенец одет в тунику из овечьей кожи, поскольку он есть ягненок Божий. Говорят, что когда по случаю юбилейного святого 1500 года Мадонна Бруна была отправлена в паломничество в Рим, она сотворила столько чудесных исцелений во время путешествия, что папа распорядился о скорейшем возвращении иконы в Неаполь, опасаясь что она может затмить символы Святого Города. В Неаполе она была встречена с большим торжеством, и король Фридрих Арагонский (Federico d'Aragona) постановил, что каждую среду все больные королевства должны были доставляться к иконе, чтобы просить её

о благодати. Эта традиция сохраняется и сегодня.

[GC]



## ЗАМОК КАРМИНЕ (CASTELLO DEL CARMINE): НЕСУЩЕСТВУЮЩИЙ ЗАМОК

Безусловно Замок дель Кармине является наименее известным среди замков Неаполя и, возможно, также самым неудачливым. После расширения городских стен, включавших теперь Кампо дель Моричино (Campo del Moricino) в городскую планировку (середина XIV века), в 1382 году для защиты южной части Неаполя был построен небольшой замок, в будущем — Монастырь кармелитов (Церковь дель Кармине, Chiesa del Carmine). Замок дель Кармине стал местом, где произошли некоторые из наиболее значительных эпизодов революционной жизни города, таких как провозглашение Светлейшей Королевской Неаполитанской Республики (Serenissima Real Repubblica Napoletana) в 1647 году или «заговор Маккья» (“congiura Macchia”) в 1707 году, организованный неаполитанскими дворянами, предпочитавших испанскому наместничеству австрийское. К этому следует добавить значимость оккупации французскими войсками генерала Шампине (Championnet) в 1799 году и последнее сопротивление Бурбонов войскам Гарибальди. То, что мы знаем об этом замке, дошло до нас в документах

монастыря, с которым замок стал почти единым целым, однако и эти документы в значительной мере повреждены. На сегодняшний день всё, что осталось от замка — это всего две его башни и часть стен, в то время как ещё в начале XX существовал южный бастион, уничтоженный впоследствии во время работ по созданию проспекта Гарибальди (corso Garibaldi) и улицы Марина (via Marina), которые буквально вырезали остатки гарнизона и прилегающий к нему монастырь. Если присмотреться внимательно, рядом со столовой для бедных Кармине вы увидите несколько выходящих на улицу «обрезанных» арок, будто подвешенных в воздухе.

[GC]



## ЦЕРКОВЬ САН ЭЛИДЖИО МАДЖИОРЕ (CHIESA DI SANT'ELIGIO MAGGIORE): ФРАНЦУЗСКАЯ ГОТИКА В НЕАПОЛЕ

Речь идет об одной из первых в Неаполе анжуйских фабрик, представляющей собой значимый образец французской готики в южной Италии. По традиции выбор покровителя был проведен путем жеребьевки среди триады святых (типично трансальпийских): святого Элигия (Sant'Eligio), святого Дионисия (San Dionigi) и святого Мартина (San Martino). Главный фасад церкви, вероятно, так никогда и не заверченный, исчез, поглощенный последующей городской застройкой. Сегодня вход в церковь осуществляется через красивый боковой портал с цветочными и зооморфными мотивами работы французских мастеров XIII века. Рядом находятся башня и арка со знаменитыми часами, на которых, на одном из мраморных медальонов, изображен портрет Ирины (Irene), молодой девушки незнатного происхождения, опозоренной дворянином и отомщенной испанской королевой Изабеллой Арагонской.

В интерьере церкви сочетаются желтый и серый туф, сохранились фрагменты фресок и следы изменений, случившихся прямо в ходе строительных работ: действительно, в зоне, характеризующейся заболоченностью земель, для сопротивления статической нагрузке нужно было облегчить первоначальный проект очень высоких арок, сделав их более низкими и широкими. Позже, в 1546 году, во времена испанского вице-королевства,

наместник дон Педро ди Толедо (don Pedro di Toledo) добавил к комплексу женскую консерваторию, затем там был открыт банк, впоследствии объединенный с Банком двух Сицилий и, начиная с XIX века, это большое прилегающее к церкви здание использовалось по совершенно разным назначениям: казармы, школа, муниципальное управление.

[GC]



## ЦЕРКОВЬ САН-ДЖОВАННИ А МАРЕ: ПО СЛЕДАМ ТАМПИЕРОВ



Небольшая церковь Сан-Джованни, сокрыта в глубине домов и находится немного ниже уровня улицы. Она является одной из немногих церквей Неаполя, в которой все еще видны следы романской архитектуры. Во времена её постройки (XII вв., норманская династия) море находилось так близко, что буквально «лизало» церковные двери и двери пристроенной к ней больницы для приема иерусалимских рыцарей, возвращающихся из крестовых походов (Gerosolimitani). Посвященная Сан-Джованни-иль-Баттецзатуру (San Giovanni il Battezzatore), эта церковь в прошлом ассоциировалась с некоторыми христианскими праздниками (конечно, уходящими корнями в язычество и связанными с плодородием и летним

солнцестоянием), которые со временем выродились в беспорядочные и суеверные ритуалы и были упразднены в период правления Бурбонов. Например, во время празднования дня Святого в ночь на 24 июня происходило шествие со статуей Святого, покрытого драгоценными камнями, рядом с Борго Орефичи, которое заканчивалось коллективным купанием в море в память о крещении Иисуса в реке Иордан.

У входа в церковь стоит копия бюста “Donna Marianna ‘a car ‘e Napule” (Донна Марианна голова Неаполя), неудачливой героини некоторых исторических событий, а также символа сопротивления и свободы. Одна из гипотез происхождения её имени – Марианна, символ французской революции.

Войдя в церковь, вы будете окутаны интимной, почти мистической атмосферой. Неспеша перемещайтесь между маленькими нефами, поддерживаемыми обшарпанными колоннами, остановитесь, чтобы посмотреть на арку, которая образует главный алтарь в дураццо-каталонском стиле, и старинный бесценный комплекс эпитафий на стенах.

[GC]

## И В ПРОДОЛЖЕНИЕ...

... другие значимые места и объекты культуры, которые оставили глубокий след в жизни Неаполя:

- Мавзолей Шилицци (Mausoleo Schilizzi) на улице Позиллипо (via Posillipo) – монумент павшим за Родину, выполненный в ново-египетском стиле.
- Восточные гробницы римских некрополей в Помпеях и Поццуоли (Pozzuoli).
- Часовня Святой Реституты – первая христианская базилика, построенная в Неаполе, была основана в честь святой покровительницы из Северной Африки. Сегодня поглощена собором Дуомо (Duomo)
- Катакомбы Неаполя, посвященные двум африканским святым – Гаудиозо (Gaudioso) и Северо (Severo). Катакомбы украшены росписями, мозаикой и предметами, связанными с восточными культурами. В катакомбах Сан Дженнаро (catacomba di San Gennaro) около 453 года н.э. был похоронен святой епископ карфагенский Кводвультдеус.
- Китайский комплекс (Complesso dei Cinesi) в районе Санита (Sanità), где поселились первые китайцы, прибывшие в Неаполь 20 ноября 1724 года вместе с миссионером отцом Маттео Рипа, впоследствии основавшим Китайский колледж, ядро Неаполитанского университета «Л'Ориентале» (см. с. 36).
- В неаполитанских вертепах (Presepe) встречаются бесчисленные элементы восточных культур в религиозных сценах: предметы, одежда, персонажи и животные, особенно в сценах прибытия волхвов.
- Зоны вокруг современных улиц Руа Каталана (Rua Catalana) в квартале Порто (Porto), и Руа Франческа (Rua Francesca) в квартале Пендино (Pendino) королева Джованна I Анжуйская отдала

каталонским сапожникам и шляпникам и французским торговцам.

- Мемуары и изображения из коллекции музея Королевского Дворца (Palazzo Reale): следы и свидетельства связующих нитей, которые из Королевского Дворца Неаполя ведут в Африку, Турцию, Россию и Китай XVII-XIX веков.
- Буддийский храм Неаполя, расположенный недалеко от станции метро Фруллоне (Frullone), линия 1.
- Исламский культурный центр «Заяд Ибн Табит» (Zayd Ibn Thabit) на Рыночной площади (piazza Mercato).
- Неаполитанская синагога, учреждена в

1864 году во Дворце Сесса (Palazzo Sessa) в районе Кьяйя (Chiaia), построена через три столетия после разрушения первой синагоги, основанной в 1154 году в еврейском квартале Джиудекка ди Сан Марчеллино (Giudecca di San Marcellino) в историческом центре (Centro Antico).

- Музей Герцога Мартинского (Duca di Martina) на Вилле Флоридиана (Villa Floridiana) располагает коллекцией фарфора и памятных вещей из Китая, Японии и Индии.



## «ГОРОД НА ПЕРЕСЕЧЕНИИ КУЛЬТУР»: РЕЦЕПТ ПРОЕКТА

Этот путеводитель завершает образовательный проект «Город на пересечении культур: объединенные маршруты истории искусств для итальянцев и иммигрантов»

### Ингредиенты:

- 25 столетий истории
- 101 произведение искусства на выбор
- 39 студентов волонтеров/учеников гимназий Неаполя и провинции, 5 преподавателей и их друзья и родственники
- 11 иммигрантов-студентов школы итальянского языка
- искусствовед, археолог, аспирант международных исследований

- несколько учителей итальянского языка L2 (второй язык)

### Подготовка и приготовление:

300 учебных часов лекций и экскурсий

### Результат:

Более 20 экскурсионных прогулок, доступных для широкой публики, которые провели 40 гидов/сопровождающих на трех маршрутах; более 1000 единовременных слушателей из числа посетителей в Дни наследия и во время экскурсий по городу, рекламировавшихся в местной прессе и социальных сетях, предложенных друзьям и родственникам студентов вовлеченных школ, и более 400 учащихся школы итальянского языка из 50 стран мира.

[FM]





## АССОЦИАЦИЯ «SCUOLA DI PACE» И ШКОЛА ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА

Ассоциация «Scuola di Pace», светская и беспартийная, посвящает 25 лет своей волонтерской деятельности просвещению и привлечению внимания к такой важной теме, как мир и ненасилие, уделяя особое внимание работе со школами.

Уже семь лет, как Ассоциация даёт жизнь Школе итальянского языка для иммигрантов, которая в 2014/15 учебном году приняла 431 учащегося. Преподавание языка сопровождается экскурсионными прогулками на темы истории и культуры Неаполя, проводятся киноклуб и кулинарные встречи, предоставляется возможность участвовать в музыкальном мультиэтническом проекте или в нашей театральной школе.

Каждый год заканчивается музыкальным фестивалем «Песня мира» и публикацией журнала-отчёта, в котором подводятся итоги осуществленной деятельности.

*Коррадо Маффия*  
Президент Ассоциации «Scuola di Pace»

Проект «Город на пересечении культур» родился из стремления создать ценную возможность встречи старшеклассников из школ Неаполя и области и учащихся нашей школы итальянского языка для иммигрантов. Был предложен межкультурный обмен в двух аспектах: прошлое и настоящее. Две группы участников не просто работали вместе, но исследовали многонациональные корни неаполетанской культуры и свидетельства античных контактов с другими народами, совершая совместные прогулки по Неаполю в процессе изучения его истории искусства.

*Марта Маффия*  
Руководитель Школы итальянского языка



## «ГОРОД НА ПЕРЕСЕЧЕНИИ КУЛЬТУР»: УЧАСТНИКИ...

**Ассоциация «Scuola di Pace» (Неаполь)**

Школа итальянского языка для  
иммигрантов

**Национальный археологический  
музей Неаполя**

**Государственный Лицей Паскуале  
Виллари (Неаполь)**

**Научный лицей Филиппо Брунеллески  
(Афрагола)**

**Классический лицей Антонио  
Дженовези (Неаполь)**

**Промышленно-технический институт  
Леонардо Да Винчи (Неаполь)**

**Концепция и разработка  
Марта Маффия**

**Преподаватель проекта по истории  
искусств**

Роберта Ч.М. Де Грегорио

**Организаторы проекта по истории  
искусств**

Лавинья Карузо  
Джулия Чимини

**Преподаватель итальянского языка  
Марта Амодио**

**Научный координатор**

Фулвио Месолэлла

**Руководитель проекта  
Коррадо Маффия**

**ГИДЫ-УЧАСТНИКИ ПРОЕКТА**

**Школа итальянского языка (Неаполь)**

Мунара Ардзыбекова

Олег Булат

Виктория Чигринева

Нина Хаджиева Булчиара

Татьяна Гафина

Дойчин Милев

Даниэль Патино

Тсетска Тсонева

Екатерина Волкова

**Научный лицей Филиппа Брунеллески -  
Афрагола**

Преподаватель: Нунция Руссо

Дэзи Калдьери

Мария Касталдо

Мария Де Мартино

Кончетта Дел Гаудиозо

Анджела Эска

Дебора Фунаро

Алессандра Фусконе

Айша Джильйо

Винченца Йорио

Чинция Ландзано  
Палма Лиардо  
Анна Раниери  
Сара Руссо  
Джованна Сибильйо

**Государственный Лицей Паскуале  
Виллари (Неаполь)**

Преподаватели: Адрианна Скотти и  
Филиппо Северино  
Алессандра Карицци  
Франческо Колурчо  
Алессия Контъелло  
Франческа Дамиано  
Кьяра Финицио  
Кьяра Янелли  
Винченцо Липарди  
Каролина Мариани  
Елиана Романо  
Франческа Салца  
Алессия Спартера  
Мириана Тайяни  
Марко Трамонтано

**Промышленно-технический институт  
Леонардо Да Винчи (Неаполь)**

Преподаватель: Росселла Матроне  
Салваторе Калабрезе  
Доменико Карамьелло  
Алессия Д'Агостино  
Алессия Гранателло

Анна Франческа Ломбарди  
Мартина Монтелла  
Роберта Наппино  
Иммаколата Шембер

**Классический лицей Антонио  
Дженовези (Неаполь)**

Преподаватель: Кармелла Маффия  
Симона Ди Мауро  
Валерия Яковелли  
Алессандра Силиппо  
Катерина Треманте

## Этот проект стал возможным благодаря:

- финансированию Вальденсианской Евангельской церкви из средств «Otto per Mile»
- сотрудничеству между образовательным отделом Национального археологического музея Неаполя и Ассоциацией «Scuola di Pace» и учениками ее Школы итальянского языка
- администрации, преподавателям и студентам Лицея Филиппа Брунелески в Афраголе, Промышленно-технического института Леонардо да Винчи, Лицея Антонио Дженовези и Паскуале Виллари в Неаполе.

Выражаем особую благодарность за гостеприимство и компетентность сотрудникам Археологического музея: директору Паоло Джульерини, Микеле Якобеллису, руководителю образовательного отдела Марко Де Джеммису; сотрудникам Главного археологического управления региона Кампания: инспектору Аделе Кампанелли и руководителю Архива фотографий Алессандре Виллоне.

Так же за проявленную любезность благодарим мать-настоятельницу монастыря Сан Грегорио Армено, дону Паоло Беллобуоно из прихода Сан Элиджо и Сан Джованни а Маре, отца Лучиано М. Ди Чербо из Кармине Маджоре и Массимо Абдалла Коццолино из Исламского культурного центра «Zayd Ibn Thabit» площади Меркато.

Кроме этого путеводителя, в рамках проекта реализованы фоторепортаж и видео, доступные на сайте: [www.scuoladipacenapoli.it](http://www.scuoladipacenapoli.it)

Фотографии: Луиджи Читарелли и Даниел Патино

Видеомонтаж и редакция: Дарио Ди Мартино



Puedes encontrar la versión en español de este folleto en:



The English version of this brochure is available at:

[www.scuoladipacenapoli.it](http://www.scuoladipacenapoli.it)  
[www.scarpediem.org/articoli-saggi\\_10.html](http://www.scarpediem.org/articoli-saggi_10.html)